



BRIXEN BRESSANONE

Stadtgemeinde Brixen · Città di Bressanone

VERORDNUNG ÜBER DIE AUSÜBUNG DES HANDELS AUF ÖFFENTLICHEN FLÄCHEN

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 4
vom 27.01.2011

REGOLAMENTO PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO AMBULANTE SU AREE PUBBLICHE

Approvato con deliberazione del
Consiglio comunale n. 4 del 27/01/2011

INHALTSVERZEICHNIS

Artikel 1	7
ALLGEMEINES	
TEIL I	
HANDEL AUF FLÄCHEN, DIE FÜR MEHRERE JAHRE IN KONZESSION VERGEBEN WURDEN UND NUR AN EINEM TAG IM MONAT ODER IN DER WOCHE GENUTZT WERDEN KÖNNEN	
Artikel 2	7
MARKTZEITEN, MARKTPLÄTZE UND VERTEILUNG DER MARKTPLÄTZE	
Artikel 3	9
ANZAHL UND GRÖÖBE DER STANDPLÄTZE	
Artikel 4	10
AUSWEISUNG VON NEUEN STANDPLÄTZEN	
Artikel 5	11
ZUWEISUNG VON STANDPLÄTZEN	
Artikel 6	12
ANKUNFT UND VERLASSEN DES MARKTES	

INDICE

Articolo 1	
DISPOSIZIONI GENERALI	
PARTE I	
COMMERCIO SU AREE DATE IN CONCESSIONE PER PIU' ANNI E DELLE QUALI SI PUÓ USUFRUIRE PER UN SOLO GIORNO AL MESE O ALLA SETTIMANA	
Articolo 2	
PERIODI, LUOGHI E SUDDIVISIONE DELLE AREE DI MERCATO	
Articolo 3	
NUMERO E DIMENSIONE DEI POSTEGGI	
Articolo 4	
PREVISIONE NUOVI POSTEGGI	
Articolo 5	
ASSEGNAZIONE DEI POSTEGGI	
Articolo 6	
APERTURA E CHIUSURA DEL MERCATO	

Artikel 7	14	Articolo 7
UNBENUTZBARER STANDPLATZ UND NATURKATASTROPHEN		POSTO INAGIBILE E CALAMITÁ NATURALI
Artikel 8	15	Articolo 8
VERSPÄTUNG UND VORZEITIGES VERLASSEN DES PLATZES		RITARDI AL MERCATO E USCITE ANTICIPATE
Artikel 9	16	Articolo 9
MITTEILUNG DER ABWESENHEIT		COMUNICAZIONE DI ASSENZA
Artikel 10	16	Articolo 10
ANWESENHEITEN UND ABWESENHEITEN		PRESENZE ED ASSENZE
Artikel 11	17	Articolo 11
RECHTSNACHFOLGE		SUBINGRESSO
Artikel 12	18	Articolo 12
ZUSAMMENLEGUNG UND VERLEGUNG DER VERKAUFSSTÄNDE		ACCUMULAMENTO E SPOSTAMENTO DEI BANCHI DI VENDITA
TEIL II		PARTE II
HANDEL AUF FLÄCHEN, DIE FÜR MEHRERE JAHRE IN KONZESSION VERGEBEN WURDEN UND WÄHREND DER GANZEN WOCHEN GENUTZT WERDEN KÖNNEN		COMMERCIO SU AREE DATE IN CONCESSIONE PER PIU' ANNI E DELLE QUALI SI PUO' USUFRUIRE DURANTE L'INTERA SETTIMANA
Artikel 13	19	Articolo 13
GRUNDSÄTZLICHE BESTIMMUNGEN		DISPOSIZIONI SOSTANZIALI

TEIL III		PARTE III
VERKAUF VON LANDWIRTSCHAFTLICHEN PRODUKTEN DURCH DIE ERZEUGER (BAUERNMARKT)		VENDITA DI PRODOTTI AGRICOLI DA PARTE DEGLI AGRICOLTORI DIRETTI (MERCATO DEI CONTADINI)
Artikel 14	20	Articolo 14
GRUNDSÄTZLICHE BESTIMMUNGEN		DISPOSIZIONI SOSTANZIALI
Artikel 15	20	Articolo 15
MARKTZEITEN UND MARKTPLÄTZE		PERIODI E LUOGHI DEL MERCATO
Artikel 16	21	Articolo 16
VERKAUFSZEIT – ANZAHL UND GRÖÖE DER STANDPLÄTZE		ORARI – NUMERO E DIMENSIONE DEI POSTEGGI
Artikel 17	21	Articolo 17
ZULASSUNG		AMMISSIONI
Artikel 18	22	Articolo 18
PRODUKTE		PRODOTTI
Artikel 19	22	Articolo 19
PUNKTEZAHL BEI NEUAUFNAHMEN		REGOLAMENTO PUNTEGGIO PER NUOVI INGRESSI
Artikel 20	23	Articolo 20
VERFALL DER STANDPLATZKONZESSION		PERDITA DELL’AUTORIZZAZIONE
Artikel 21	23	Articolo 21
TIRTLSTAND		CHIOSCO DEI ”TIRTL”

Artikel 22	24	Articolo 22
VERKAUF DES STANDPLATZES		VENDITA DEL POSTEGGIO
Artikel 23	24	Articolo 23
PROVISORISCHER MARKT		MERCATO PROVVISORIO
TEIL IV		PARTE IV
ALLGEMEINES UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN		DISPOSIZIONI GENERALI E FINALI
Artikel 24	24	Articolo 24
VERKEHR		CIRCOLAZIONE
Artikel 25	25	Articolo 25
ANLAGE UND PLÄNE		ALLEGATI E DISEGNI TECNICI
Artikel 26	25	Articolo 26
STANDPLATZGEBÜHR		TASSA PER IL POSTEGGIO
Artikel 27	25	Articolo 27
REINIGUNGSDIENST		SERVIZIO DI NETTEZZA URBANA
Artikel 28	26	Articolo 28
SICHERHEITSBESTIMMUNGEN FÜR FLÜSSIGGASANLAGEN		NORME DI SICUREZZA PER IMPIANTI A GAS GPL
Artikel 29	27	Articolo 29
WANDERHANDEL AUßERHALB DER MARKTZONE		COMMERCIO AMBULANTE FUORI DALLE AREE DI MERCATO
Artikel 30	27	Articolo 30
VERBOTE		DIVIETI

Artikel 31	28	Articolo 31
VERWALTUNGSSTRAFEN UND MAßNAHMEN		SANZIONI E PROVVEDIMENTI AMMINISTRATIVI
Artikel 32	29	Articolo 32
ÜBERWACHUNG		SORVEGLIANZA

Artikel 1

ALLGEMEINES

1. Die Ausübung des Handels auf öffentlichen Flächen in der Gemeinde Brixen wird durch einschlägige Gesetze und Bestimmungen sowie durch die gegenständliche Verordnung geregelt.

TEIL I

HANDEL AUF FLÄCHEN, DIE FÜR MEHRERE JAHRE IN KONZESSION VERGEBEN WURDEN UND NUR AN EINEM TAG IM MONAT ODER IN DER WOCHE GENUTZT WERDEN KÖNNEN

Artikel 2

MARKTZEITEN, MARKTPLÄTZE UND VERTEILUNG DER MARKTPLÄTZE

1. Die Märkte werden innerhalb der eigens begrenzten Flächen, die auf den beiliegenden Lageplänen ausgewiesen sind, welche integrierender Bestandteil dieser Markordnung sind, an folgenden Tagen und Marktplätzen abgehalten:
2. Wochenmarkt: er findet während des gesamten Jahres jeden Montag in der Brennerstraße auf einer vom Gemeinderat festgesetzten Marktfläche statt. Wenn der Markttag auf einen Feiertag fällt, wird der Markt nicht abgehalten, außer im Falle der ausdrücklichen Genehmigung durch

Articolo 1

DISPOSIZIONI GENERALI

1. L'esercizio del commercio ambulante su aree pubbliche nel Comune di Bressanone, oltre che dalle leggi e disposizioni in materia, è disciplinato dal presente regolamento.

PARTE I

COMMERCIO SU AREE DATE IN CONCESSIONE PER PIU' ANNI E DELLE QUALI SI PUÓ USUFRUIRE PER UN SOLO GIORNO AL MESE O ALLA SETTIMANA

Articolo 2

PERIODI, LUOGHI E SUDDIVISIONE DELLE AREE DI MERCATO

1. Il mercato ambulante ha luogo su aree opportunamente delimitate, come contrassegnate nelle allegate planimetrie che formano parte integrante del presente regolamento dei mercati, nei seguenti periodi e località:
2. Mercato settimanale: ha luogo ogni lunedì in via Brennero durante tutto l'anno nell'area stabilita dal Consiglio comunale. Se la data del mercato cade in un giorno festivo esso non viene svolto, salvo in caso di apposita autorizzazione rilasciata dal Sindaco su istanza delle organizzazioni di categoria da presentarsi

den Bürgermeister auf Antrag der Berufsverbände. Der Antrag muss innerhalb 31. Jänner eines jeden Jahres eingereicht werden. Fällt der Wochenmarkt mit dem Monatsmarkt zusammen, so wird er von letzterem ersetzt.

3. Die Fläche für den Wochenmarkt wird gemäß der beiliegenden grafischen Unterlage A festgelegt.
4. Verteilung der Marktplätze am Wochenmarkt:
 - Wanderhandel Nicht-Lebensmittelsektor
 - Wanderhandel Lebensmittelsektor
 - Es kann ein Sektor für Bauern vorgesehen werden
5. Nur für außergewöhnliche Fälle kann die Stadtpolizei den Wechsel zwischen Sektoren genehmigen.
6. Monatsmarkt: die Monatsmärkte werden jährlich vom Landesausschuss festgelegt. Sie finden in Brixen in der Goethestraße, einem Teil der Runggadgasse, einem Teil der Schwesternau und der Mozartallee statt:
12 Januar -Dandermarkt
03 Februar -Blasiusmarkt
19 März -Josefimarkt
29 April -Jörgenmarkt
3er Mai Montag -Maidenmarkt
14 Juni -Veitsmarkt
25 Juli -Jakobimarkt
25 August -Bartolomeusmarkt
29 September -Michaelimarkt
09 Oktober -Rosarimarkt
12 November -Martinsmarkt
9 Dezember -Adventsmarkt

entro il 31 gennaio di ogni anno. Se il mercato settimanale coincide con un mercato mensile, viene sostituito da quest'ultimo.

3. L'area del mercato settimanale viene determinata in base alla planimetria A in allegato.
4. Suddivisione dei posteggi al mercato settimanale:
 - ambulanti settore non alimentare
 - ambulanti settore alimentari
 - Può essere previsto un settore per produttori diretti
5. Solo in casi eccezionali la polizia municipale può autorizzare lo scambio fra settori.
6. Mercato mensile: i mercati mensili vengono stabiliti annualmente dalla Giunta provinciale. Essi hanno luogo a Bressanone in *via Goethe, parte di via Roncato, parte di via Prà delle Suore e in Viale Mozart* nei seguenti giorni:
12 gennaio -Dandermarkt
03 febbraio -Blasiusmarkt
19 marzo -Josefimarkt
29 aprile -Jörgenmarkt
3° lunedì di maggio -Maidenmarkt
14 giugno -Veitsmarkt
25 luglio -Jakobimarkt
25 agosto -Bartolomeusmarkt
29 settembre -Michaelimarkt
09 ottobre -Rosarimarkt
12 novembre -Martinsmarkt
9 dicembre -Adventsmarkt

- | | |
|---|--|
| <p>7. Wenn der Markttag auf einen Feiertag fällt, wird er auf den nächsten Werktag verlegt. Während der Marktzeit ist die freie Durchfahrt von Notfahrzeugen durch den Marktbereich zu den Anrainern der Zone zu gewährleisten.</p> | <p>7. Se il mercato mensile cade in un giorno festivo esso viene spostato al giorno feriale successivo. Durante l'orario di mercato deve essere garantito il passaggio dei mezzi di soccorso attraverso la zona di mercato per raggiungere i residenti in quella zona.</p> |
| <p>8. Die Fläche für den Monatsmarkt wird gemäß dem beiliegenden Lageplan B festgelegt.</p> | <p>8. L'area del mercato mensile viene determinata in base alla planimetria B in allegato.</p> |
| <p>9. Die Aufteilung der Standplätze des Monatsmarktes erfolgt in 3 Sektoren:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Wanderhandel Lebensmittel- und Nicht-Lebensmittelsektor - Wanderhandel Pflanzensektor - Wanderhandel Lebendvieh | <p>9. L'area del mercato mensile è suddivisa in 3 settori:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ambulanti settore alimentare e non alimentare - ambulanti settore piante - ambulanti settore bestiame |
| <p>10. Lebensmittel- und Nicht-Lebensmittelsektor befinden sich in der Goethestrasse, einem Teil der Runggadgasse und einem Teil der Schwesternau.</p> | <p>10. Il settore alimentare e non alimentare si trova in via Goethe, parte di via Roncato e parte di via Prà delle Suore.</p> |
| <p>11. Der Pflanzensektor befindet sich in der Schwesternau, angrenzend an die Mozartallee.</p> | <p>11. Il settore piante si trova in via Prà delle Suore nelle adiacenze di viale Mozart.</p> |
| <p>12. Der Viehsektor befindet sich in der Schwesternau, angrenzend an die Mozartallee.</p> | <p>12. Il settore bestiame si trova in Prà delle Suore nelle adiacenze di viale Mozart.</p> |

Artikel 3

ANZAHL UND GRÖÖE DER STANDPLÄTZE

1. Die Anzahl der Standplätze auf den Märkten sind wie folgt festgesetzt:
 - Wochenmarkt: 58 (siehe Anlage A)
 - Monatsmarkt: 94 (siehe Anlage B)

Articolo 3

NUMERO E DIMENSIONE DEI POSTEGGI

1. Il numero dei posteggi di vendita ai mercati è stabilito come segue:
 - mercato settimanale: 58 (vedi allegato A)
 - mercato mensile: 94 (vedi allegato B)

2. Unabhängig von der angebotenen Ware und von der Anzahl der bestehenden Handelsermächtigungen werden die Standplätze in der Regel auf folgende Höchstausmaße beschränkt.
maximale Länge: 6 m
maximale Breite: 5 m
maximale ausragende Fläche über dem Verkaufsstand: 0,50 m

a) In jedem Falle darf die Sicht der anderen Verkaufsstände nicht behindert werden. Zwischen den Verkaufsständen wird ein Abstand von mindestens 0,50 m bis max. 0,80 m vorgesehen. Die Stände müssen innerhalb der von der Gemeindeverwaltung angebrachten Markierung aufgestellt werden. Die Planen müssen mindestens 2,20 m über dem Boden sein, damit ein ungehinderter Durchgang gewährleistet und die Sicht der anderen Verkaufsstände nicht beeinträchtigt wird.

3. Die Inhaber der Standplätze mit Fahrzeugstellplatz haben die Pflicht, das Fahrzeug hinter dem Verkaufstand abzustellen, ausgenommen in Fällen, wo dies nicht möglich ist.

Artikel 4

AUSWEISUNG VON NEUEN STANDPLÄTZEN

1. Neue Standplätze werden nach Anhören des Bürgermeisters bzw. des beauftragten Stadtrates vom Gemeinderat ausgewiesen.

2. Independientemente dalla merce in vendita e dal numero delle autorizzazioni amministrative per l'esercizio del commercio, i posteggi di vendita devono avere, di norma, le seguenti dimensioni massime:

lunghezza massima: m 6

larghezza massima: m 5

area sporgenza massima della tenda oltre la superficie del banco di vendita: m 0,50

a) La visuale degli altri banchi di vendita non deve essere impedita in nessun caso. Tra i banchi di vendita viene previsto un passaggio di min. m 0,50 e max. m 0,80. Ogni banco deve essere montato entro la segnalazione applicata dall'amministrazione comunale. Le tende devono essere sollevate di almeno m 2,20 dal suolo, in modo da rendere libero ed agevole il passaggio e da non impedire la visuale degli altri banchi di vendita.

3. I titolari dei posteggi assegnati come posto con autoveicolo sono obbligati a parcheggiare il mezzo dietro il posteggio, salvo casi in cui ciò non sia possibile.

Articolo 4

PREVISIONE DI NUOVI POSTEGGI

1. Eventuali nuovi posteggi vengono previsti dal Consiglio comunale, sentito il parere del Sindaco o dell'Assessore incaricato.

Artikel 5

ZUWEISUNG VON STANDPLÄTZEN

1. Die Zuweisung von Standplätzen für den Wochenmarkt wird vom Bürgermeister oder vom beauftragten Stadtrat aufgrund folgender Kriterien laut Rangordnung vorgenommen:

- a) für die endgültige Zuweisung von Standplätzen auf dem Wochenmarkt:
 - Wohnsitz in der Gemeinde: 48 Punkte
 - Wohnsitz in der Provinz Bozen: 24 Punkte.
 - Wohnsitz in der Provinz Trient: 12 Punkte.
 - Wohnsitz außerhalb der Region: 0 Punkte

Zusätzlich erhält der Händler jeweils 1 Punkt für jede Teilnahme am Markt.

- b) für die endgültige Zuweisung von Standplätzen auf dem Monatsmarkt:
 - Wohnsitz in der Gemeinde: 12 Punkte
 - Wohnsitz in der Provinz Bozen: 6 Punkte
 - Wohnsitz in der Provinz Trient: 3 Punkt
 - Wohnsitz außer der Region: 0 Punkte

Zusätzlich erhält der Händler jeweils 1 Punkt für jede Teilnahme am Markt.

- c) für die provisorische Zuweisung von Mal zu Mal (Warteliste):
 - Wird ein Standplatz vom Inhaber nicht genutzt, so wird er aufgrund der erstellten Rangordnung anhand obiger Kriterien vergeben.
 - Besteht nach Anwendung der oben

Articolo 5

ASSEGNAZIONE DEI POSTEGGI

1. L'assegnazione dei posteggi di vendita al mercato settimanale viene disposta dal Sindaco o dall'Assessore incaricato in base ad una graduatoria stilata secondo i seguenti criteri:

- a) assegnazione definitiva dei posteggi al mercato settimanale:
 - per i residenti nel Comune: 48 punti
 - per i residenti in Provincia di Bolzano: 24 punti
 - per i residenti in Provincia di Trento: 12 punti
 - per i residenti fuori Regione: 0 punti

Il commerciante partecipante ottiene inoltre 1 punto per ogni sua presenza al mercato.

- b) assegnazione definitiva dei posteggi al mercato mensile:
 - per i residenti nel Comune: 12 punti
 - per i residenti in Provincia di Bolzano: 6 punti
 - per i residenti in Provincia di Trento: 3 punti
 - per i residenti fuori Regione: 0 punti

Il commerciante partecipante ottiene inoltre 1 punto per ogni sua presenza al mercato.

- c) assegnazione provvisoria di volta in volta (lista d'attesa):
 - se un posteggio di vendita non viene utilizzato dal titolare, il posteggio viene assegnato in base alla graduatoria stilata secondo i criteri sopradescritti.
 - A parità di punteggio sulla base dei criteri

genannten Kriterien Punktegleichheit, wird der Standplatz demjenigen zugewiesen, der laut Register der Handelskammer als erster die Tätigkeit begonnen hat.

- Die Quittung über die entrichtete Gebühr bildet den Beweis für die Marktteilnahme.
- Falls kein Standplatz mehr zur Verfügung ist, wird eine eigene Bestätigung ausgestellt, die ebenso Beweis für die Anwesenheit am Markt ist.
- Wanderhändler auf der Warteliste, die mehr als 2 Jahre lang nicht am Markt teilgenommen haben, werden von der Warteliste gestrichen. Die erworbenen Punkte beziehen sich immer auf dieselbe Genehmigung, die zu Beginn des Marktes im Original vorgelegt werden muss.

sopra citati, è data precedenza a coloro che in base al Registro delle imprese istituito presso la Camera di Commercio risultano aver iniziato l'attività per primi.

- L'assolvimento della tassa di posteggio, documentato con quietanza, costituisce prova di frequenza al mercato.
- Agli eventuali aspiranti presenti alle assegnazioni e rimasti senza posto sarà rilasciata apposita attestazione che costituirà prova di frequenza al mercato.
- Gli ambulanti della lista d'attesa che per più di 2 anni non frequentano il mercato saranno tolti dalla lista d'attesa. I punti maturati si riferiscono sempre alla stessa autorizzazione, la quale va esibita in originale comunque all'inizio del mercato.

Artikel 6

ANKUNFT UND VERLASSEN DES MARKTES

1. Am Wochenmarkt gilt folgende Regelung:
 - a) Aufstellung der Verkaufsstände und Warenausstellung (Zeitraum 15.03 – 31.10.):
 - für Inhaber von fixen Standplätzen von 6:00 bis 7:30 Uhr
 - für Inhaber von nicht fixen Standplätzen von 7:30 bis 8:00 Uhr.
 - Verkaufszeit von 7:30 bis 14:00 Uhr

Articolo 6

APERTURA E CHIUSURA DEL MERCATO

1. Nel mercato settimanale vige il seguente regolamento:
 - a) Allestimento banchi di vendita ed esposizione merce (periodo 15.03 – 31.10.):
 - per i titolari di posto fisso dalle ore 6:00 alle ore 7:30
 - per non titolari di posto fisso dalle 7:30 alle 8:00
 - vendita dalle 7:30 alle 14:00

- b) Aufstellung der Verkaufsstände und Warenausstellung (Zeitraum 01.11 – 14.03.):
- für Inhaber von fixen Standplätzen von 6:30 bis 8:00 Uhr
 - für Inhaber von nicht fixen Standplätzen von 8:00 bis 8:30 Uhr.
 - Verkaufszeit von 8:00 bis 13:30 Uhr
- c) Verkaufsende und Räumung des Standplatzes (Zeitraum 15.03. – 31.10.)
- für alle Wanderhändler von 13:30 bis 14:30 Uhr (15:00 Uhr Lebensmittel)
- d) Verkaufsende und Räumung des Standplatzes (Zeitraum 01.11. – 14.03.)
- für alle Wanderhändler von 13:00 bis 14:00 Uhr (15:00 Uhr Lebensmittel)

- b) Allestimento banchi di vendita ed esposizione merce (periodo 01.11 – 14.03.):
- per i titolari di posto fisso dalle ore 6:30 alle ore 8:00
 - per non titolari di posto fisso dalle 08:00 alle ore 8:30
 - vendita dalle ore 8:00 alle ore 13:30
- c) Chiusura vendita e sgombero posto occupato (periodo 15.03 – 31.10.)
- per tutti gli ambulanti dalle ore 13:30 alle ore 14:30 (ore 15:00 alimentari)
- d) Chiusura vendita e sgombero posto occupato (periodo 01.11 – 14.03.)
- per tutti gli ambulanti dalle ore 13:00 alle ore 14:00 (ore 15:00 alimentari)

Die Zuweisung der nicht fixen Standplätze wird von der Stadtpolizei durchgeführt.

L'assegnazione dei posteggi di vendita non fissi viene effettuata dalla Polizia Municipale.

2. Am Monatsmarkt gilt folgende Regelung:

2. Nel mercato mensile vige il seguente regolamento:

- a) Aufbau der Verkaufsstände und Warenausstellung (Zeitraum 15.03 – 31.10.):
- für Inhaber von fixen Standplätzen von 6:00 bis 7:30 Uhr.
 - für Inhaber von nicht fixen Standplätzen von 7:30 bis 8:30 Uhr.
 - Verkaufszeit von 7:30 bis 14:00
- b) Aufbau der Verkaufsstände und Warenausstellung (Zeitraum 01.11 – 14.03.):
- für Inhaber von fixen Standplätzen von 6:30- 8:00 Uhr
 - für Inhaber von nicht fixen Standplätzen von 08:00-9:30 Uhr
 - Verkaufszeit von 8:00 bis 13:30
- c) Verkaufsende und Räumung des Standplatzes (Zeitraum 15.03. – 31.10):

- a) Allestimento banchi di vendita ed esposizione merce (periodo 15.03 – 31.10.):
- per i titolari di posto fisso dalle ore 6:00 alle ore 7:30
 - per non titolari di posto fisso dalle 7:30 alle 8:30
 - vendita dalle 7:30 alle 14:00
- b) Allestimento banchi di vendita ed esposizione merce (periodo 01.11 – 14.03.):
- per i titolari di posto fisso dalle ore 6:30 alle ore 8:00
 - per non titolari di posto fisso dalle 08:00 alle 9:30
 - vendita dalle 8:00 alle 13:30
- c) Chiusura vendita e sgombero posto occupato (periodo 15.03 – 31.10):

- für alle Wanderhändler von 14:00 bis 15:00 Uhr (15:30 Uhr Lebensmittel)
- d) Verkaufsende und Räumung des Standplatzes (Zeitraum 01.11. – 14.03.):
- für alle Wanderhändler von 13:30 bis 14:30 Uhr (15:00 Uhr Lebensmittel)

- per tutti gli ambulanti dalle ore 14:00 alle ore 15:00 (ore 15.30 alimentari)
- d) Chiusura vendita e sgombero posto occupato (periodo 01.11. – 14.03.):
- per tutti gli ambulanti dalle ore 13:30 alle ore 14:30 (ore 15:00 alimentari)

Die Zuweisung der nicht fixen Standplätze wird von der Stadtpolizei durchgeführt.

L'assegnazione dei posteggi di vendita non fissi viene effettuata dalla Polizia Municipale.

3. Wenn ein Händler aus einem nachweisbaren dringenden Grund den Markt vor Marktende verlassen muss, so muss er eine diesbezügliche Genehmigung bei der Stadtpolizei einholen, ansonsten wird eine Verwaltungsstrafe gemäß Art. 30 der gegenständlichen Verordnung ausgestellt.

3. Il commerciante che per causa urgente e motivata debba lasciare l'area del mercato prima dell'orario di chiusura stabilito è tenuto a richiedere la relativa autorizzazione alla polizia municipale, pena l'applicazione di una sanzione amministrativa ai sensi dell'art. 30 del presente regolamento.

Artikel 7

Articolo 7

UNBENUTZBARER STANDPLATZ UND NATURKATASTOPHEN

POSTO INAGIBILE E CALAMITÀ NATURALI

1. Falls ein endgültig zugewiesener Standplatz nicht benutzbar ist, muss die Stadtpolizei einen alternativen Standplatz ausfindig machen, um dem Wanderhändler die Ausübung seiner Tätigkeit zu ermöglichen.
2. Falls es sich um Bewerber gemäß Punkt 1 in der Warteliste handelt und keine Standplätze mehr frei sind, wird eine reguläre Bestätigung der Unbenutzbarkeit des Standplatzes ausgestellt, die für die Berechnung der Punkte gültig ist.

1. Se il posto fisso di un titolare dovesse risultare inagibile, la polizia municipale deve individuare un altro posto alternativo per permettergli il regolare svolgimento dell'attività.
2. Qualora si tratti di un aspirante in lista di attesa ai sensi del punto 1 e non vi siano più posti disponibili, viene rilasciata regolare attestazione dell'inagibilità del posto, valida per il computo del punteggio.

3. Falls sich während des Marktes herausstellt, dass die reguläre Abwicklung der Tätigkeit aufgrund von Wetterlage oder Naturkatastrophen nicht mehr möglich ist und die Sicherheit der Kunden und Standbetreiber in Gefahr ist, kann die Stadtpolizei den Standbetreibern die Möglichkeit freistellen, ohne Änderung der erworbenen Punktezahl, die Tätigkeit zu unterbrechen und den Markt zu verlassen.

Artikel 8

VERSPÄTUNG UND VORZEITIGES VERLASSEN DES PLATZES

1. Der Wanderhändler muss sich an die Verkaufszeiten laut Art. 6 der gegenständlichen Verordnung halten. Im Falle einer ungerechtfertigten Verspätung kann er nicht am Markt teilnehmen.
2. Falls noch Standplätze frei sind und die Rechtfertigung für die Verspätung von der Stadtpolizei angenommen wird, wird ein Standplatz zugeteilt.
3. Das vorzeitige Verlassen des Marktes wird von Art. 7, Abs. 3 der gegenständlichen Verordnung geregelt. Zusätzlich können von der Stadtpolizei Sondergenehmigungen erteilt werden. Termine, die bereits vor dem Markttag aus persönlichen Gründen vereinbart wurden, (Arzttermine, Beerdigungen, usw.) werden nicht als Rechtfertigungsgrund zugelassen.
4. Bei nicht ermächtigtem, vorzeitigem Verlassen des Platzes wird ein schriftlicher Bericht erstellt und eine Verwaltungsstrafe erlassen.

3. Se durante la giornata di mercato si verificassero condizioni meteorologiche o calamità naturali tali da impedire il regolare svolgimento del mercato stesso mettendo in pericolo l'incolumità di clienti e operatori, la polizia municipale può concedere agli operatori la facoltà di sospendere l'attività abbandonando il mercato, senza modificare l'eventuale punteggio acquisito.

Articolo 8

RITARDI AL MERCATO E USCITE ANTICIPATE

1. L'ambulante è tenuto a rispettare gli orari di cui all'art. 6 del presente regolamento. In caso di ritardo non giustificato egli non può essere ammesso al mercato.
2. Nel caso in cui vi siano posti disponibili e la giustificazione venga accolta, la polizia municipale assegna il posto al ritardatario.
3. Le uscite anticipate sono disciplinate all'art. 7 comma 3 del presente regolamento. Possono essere inoltre concesse deroghe da parte della polizia municipale. Non sono ammessi quale giustificazione gli appuntamenti presi prima del mercato per motivi personali (p.es. visite mediche già programmate, funerali etc.).
4. Alle uscite anticipate non giustificate seguiranno relazioni scritte con sanzioni amministrative.

Artikel 9

MITTEILUNG DER ABWESENHEITEN

1. Die Mitteilungen der krankheitsbedingten Abwesenheit müssen dem Stadtpolizeikommando oder dem Lizenzamt, spätestens am nächsten Markttag, versendet oder überbracht werden.
2. Die Urlaubsmittelungen müssen im Voraus oder spätestens am betreffenden Markttag versendet bzw. abgegeben werden (Poststempel, E-Mail oder Fax ist maßgebend). Es werden keine Urlaubsmittelungen angenommen, die nachträglich übermittelt werden.
3. Die Entschuldigungen für die Abwesenheit sind nur für die Inhaber der fixen Plätze vorgesehen.

Artikel 10

ANWESENHEITEN UND ABWESENHEITEN

1. An den Wochenmärkten müssen sich die Konzessionsinhaber während der Zeit, in der Teilnahmepflicht besteht (15.03 – 30.10.), an folgende Vorgaben halten:
 - 11 Anwesenheiten
 - 4 Urlaube, auf 2 Ferienzeiten aufgeteilt
 - 17 unentschuldigte Abwesenheiten
2. An den Monatsmärkten müssen sich die Konzessionsinhaber während der Zeit, in der Teilnahmepflicht besteht (März – November) an folgende Vorgaben halten:
 - 3 Anwesenheiten
 - 2 Urlaube

Articolo 9

COMUNICAZIONE DI ASSENZA

1. Le comunicazioni d'assenza per malattia devono essere inviate o consegnate entro il giorno di mercato successivo al Comando di Polizia Municipale o all'Ufficio licenze.
2. Le comunicazioni di ferie vanno presentate anticipatamente o al più tardi il giorno stesso del mercato (fa fede la data del timbro dell'ufficio postale, dell'e-mail o del fax). Non saranno accettate richieste di ferie pervenute in data successiva al mercato.
3. Le giustificazioni relative all'assenza si applicano solo per i titolari di posto fisso.

Articolo 10

PRESENZE ED ASSENZE

1. I titolari di concessione per il mercato settimanale devono attenersi nel periodo di frequenza obbligatoria (15.03 – 30.10.) ai seguenti parametri:
 - 11 presenze
 - 4 ferie, suddivise in 2 periodi
 - 17 assenze non giustificate
2. I titolari di concessione per il mercato mensile devono attenersi nel periodo di frequenza obbligatoria (marzo – novembre) ai seguenti parametri:
 - 3 presenze
 - 2 periodi di ferie

- 4 unentschuldigte Abwesenheiten
Jegliche Abweichung muss dem Kommando der Stadtpolizei mit Begründung schriftlich mitgeteilt werden.
3. Im Falle der Überschreitung der unentschuldigten Abwesenheiten, sendet die Stadtpolizei dem Wanderhändler eine Mitteilung über die Einleitung eines Verfahrens zum Widerruf der Ermächtigung. Der Wanderhändler kann sich innerhalb von 30 Tagen im Kommando der Stadtpolizei schriftlich rechtfertigen. Wird die Rechtfertigung nicht angenommen, folgt der Widerruf der Ermächtigung.
 4. Eventuelle Anfragen in Bezug auf Anwesenheit, Abwesenheit, Ferien oder Punktbewertung müssen schriftlich mittels Fax oder gleichwertigem Medium an das Kommando der Stadtpolizei gestellt werden.

Artikel 11

VERTRAGLICHE RECHTSNACHFOLGE

1. Im Falle der Übertragung der Geschäftsführung oder des Eigentums am Unternehmen (siehe D.L.H. vom 30.10.2000 Nr. 39 Art. 33 Abs. 1) ist ein notarieller Vertrag und die reguläre Registrierung in der Agentur der Einnahmen erforderlich. Nur wenn diese Formalitäten erfüllt sind, können die Änderungen von den zuständigen Ämtern bearbeitet werden.

- 4 assenze non giustificate.
Tutto ciò che differisce da quanto sopra dovrà essere giustificato con atto scritto inviato al Comando di Polizia Municipale.
3. Nel caso in cui le assenze non giustificate superino il numero consentito, il Comando di Polizia Municipale invierà un atto scritto all'ambulante con l'avviso di revoca dell'autorizzazione. Quest'ultimo potrà presentare entro 30 gg. al Comando di Polizia Municipale i propri scritti difensivi. Se tali scritti non perverranno o non saranno accettati, seguirà la revoca dell'autorizzazione.
 4. Eventuali richieste in relazione alle presenze, assenze, ferie o punteggio devono essere presentate per iscritto al Comando di Polizia Municipale mediante fax o altro mezzo equipollente.

Articolo 11

SUBINGRESSO PER CONTRATTO

1. Il trasferimento della gestione o della proprietà di un'azienda, (vedi D.P.G.P. 30.10.2000 n. 39 art. 33 comma 1) è subordinato alla stipulazione di contratto notarile tra le parti, regolarmente registrato all'Ufficio delle Entrate. Solo una volta esperite queste formalità gli uffici competenti possono dar corso alle relative variazioni.

Artikel 12

ZUSAMMENLEGUNG UND VERLEGUNG DER VERKAUFSSTÄNDE

1. Wenn Verkaufsplätze innerhalb des Marktes frei bleiben, kann die Stadtpolizei aufgrund verkehrstechnischer Gründe und/oder höherer Gewalt die einzelnen Verkaufsstände verlegen, um den Markt homogener zu gestalten.
2. Die Stadtpolizei kann, falls erforderlich, eine Verlegung veranlassen. Diese erfolgt nach Punktezahl, wobei die Inhaber eines festen Platzes bevorzugt werden. Wenn am Rand des Marktes einige Stände allein stehen, werden sie bis zum nächsten besetzten Standplatz verlegt, um den Markt kompakter zu gestalten. Freie Plätze im Inneren des Marktes stehen den Anwärtern der Warteliste zur Verfügung.
3. Eventuelle freie Standplätze wegen Verlust der Fixplätze werden von der Stadtpolizei dem Lizenzamt mitgeteilt. Letzteres informiert mittels Post die Wanderhändler mit fixem Standplatz. In einem zweiten Moment werden die zur Verfügung stehenden Plätze den Wanderhändlern gemäß Rangordnung zugeteilt.
4. Der Standplatztausch unter den Wanderhändlern muss genehmigt werden. Die Wanderhändler müssen eine schriftliche Mitteilung beim Lizenzamt einreichen, das den Wechsel nach Anhörung der Gemeindepolizei ermächtigt. Innerhalb von 5 Tagen muss die Änderung in der Genehmigung vermerkt werden.

Articolo 12

ACCUMULAMENTO E CRITERI PER LO SPOSTAMENTO DEI BANCHI DI VENDITA

1. Se nella giornata di mercato rimanessero posti liberi, la polizia municipale può, per motivi di traffico e/o causa di forza maggiore, spostare i singoli banchi di vendita per formare un mercato omogeneo.
2. La polizia municipale può, ove necessario, disporre lo spostamento dei banchi di vendita tenendo conto del punteggio e privilegiando i titolari del posto fisso. Se ai margini del mercato alcuni banchi rimanessero isolati, questi vengono spostati fino al primo banco utile al ricompattamento del mercato stesso. Gli eventuali spazi vuoti all'interno del mercato possono essere messi a disposizione degli aspiranti in lista d'attesa.
3. Eventuali posteggi rimasti liberi per perdita del posto fisso verranno comunicati dalla Polizia Municipale all'Ufficio licenze. Quest'ultimo provvederà ad informare per posta gli ambulanti con posto fisso. In un secondo tempo i posti a disposizione verranno assegnati agli ambulanti in base alla graduatoria.
4. Lo scambio di posteggio tra ambulanti deve essere preventivamente autorizzato. Gli ambulanti interessati devono inoltrare comunicazione scritta all'Ufficio licenze che rilascerà la relativa autorizzazione previa consultazione della Polizia Municipale. La modifica dovrà essere apportata sull'autorizzazione entro un termine di 5 giorni.

TEIL II

HANDEL AUF FLÄCHEN, DIE FÜR MEHRERE JAHRE IN KONZESSION VERGEBEN WURDEN UND WÄHREND DER GANZEN WOCHEN GENUTZT WERDEN KÖNNEN

Artikel 13

GRUNDSÄTZLICHE BESTIMMUNGEN

1. Der Handel auf Flächen, die für mehrere Jahre in Konzession vergeben wurden und während der ganzen Woche von denselben Personen genutzt werden können, wird auf den Flächen gemäß beiliegendem Plan, ausgeübt.
2. Die Standplätze werden auf folgende Höchstaussmaße beschränkt.
 - V.Gasserstraße - Krankenhaus: 45 m² - Würstelstand - ganzjährig
maximale Länge: 9 m
maximale Breite: 5 m
 - Brennerstraße: 60 m² - Würstelstand - ganzjährig
maximale Länge: 10 m
maximale Breite: 6 m
 - Romstraße - Friedhof: 45m²
Würstelstand - ganzjährig
maximale Länge: 9 m
maximale Breite: 5 m
 - Regensburgerallee- Fallmerayerstraße: 72 m² - Würstelstand - ganzjährig
maximale Länge: 12 m
maximale Breite: 6 m
 - Pfarrplatz: 40 m², davon 36 m²
Lebensmittel u. 4 m² nicht Lebensmittel
- ganzjährig
maximale Länge: m 10 m
maximale Breite: 4 m

PARTE II

COMMERCIO SU AREE DATE IN CONCESSIONE PER PIU' ANNI E DELLE QUALI SI PUO' USUFRUIRE DURANTE L'INTERA SETTIMANA

Articolo 13

DISPOSIZIONI SOSTANZIALI

1. Il commercio su aree date in concessione per più anni e delle quali le stesse persone possono usufruire durante l'intera settimana interessa le aree risultanti dalla planimetria allegata al presente regolamento.
2. I posteggi di vendita devono avere le seguenti dimensioni massime:
 - via V.Gasser - Ospedale: 45 m²
banco Würstel - annuale
lunghezza massima: m 9
larghezza massima: m 5
 - via Brennero: 60 m² - banco Würstel-
annuale
lunghezza massima: m 10
larghezza massima: m 6
 - via Roma - Cimitero: 45 m² - banco
Würstel- annuale
lunghezza massima: m 9
larghezza massima: m 5
 - via Ratisbona - via Fallmerayer: 72 m² -
banco Würstel- annuale
lunghezza massima: m 12
larghezza massima: m 6
 - p.zza Parrocchia: 40 m² di cui 36 m²
alimentari e 4 m² non alimentari -
annuale
lunghezza massima: m 10
larghezza massima: m 4

- Pfarrplatz: 40 m², davon 37 m² Lebensmittel u. 3 m² nicht Lebensmittel - ganzjährig
maximale Länge: m 10
maximale Breite: 4 m
- Hartmannsplatz/Dantestr. und Parkplatz M. Pacher - Speiseeis: 10m² - Kleintransporter – saisonal
maximale Länge: 5 m
maximale Breite: 2 m
- 3. Neue Standplätze werden nach Anhören des Bürgermeisters bzw. des beauftragten Stadtrats vom Gemeinderat ausgewiesen.
- p.zza Parrocchia: 40 m² di cui 37 m² alimentari e 3 m² non alimentari - annuale
lunghezza massima: m 10
larghezza massima: m 4
- p.zza S. Spirito/Via Dante e parcheggio M.Pacher - gelati: 10m² - furgone – stagione estiva
lunghezza massima: m 5
larghezza massima: m 2
- 3. Eventuali nuovi posteggi di vendita vengono previsti dal Consiglio comunale, sentito il parere del Sindaco o dell'Assessore incaricato.

TEIL III

VERKAUF VON LANDWIRTSCHAFTLICHEN PRODUKTEN DURCH DIE ERZEUGER (BAUERNMARKT)

Artikel 14

GRUNDSÄTZLICHE BESTIMMUNGEN

1. Die Teilnahme am Brixner Bauernmarkt ist einzelnen oder zusammengesetzten landwirtschaftlichen Unternehmen vorbehalten, die im Verzeichnis der Unternehmen laut Art. 2 des D.P.R. Nr. 558 vom 14.12.1999 eingetragen sind und ihre Produkte im Sinne des Dekretes des Landeshauptmanns Nr. 52/2008 i. g. F. verkaufen.

Artikel 15

MARKTZEITEN UND MARKTPLÄTZE

PARTE III

VENDITA DI PRODOTTI AGRICOLI DA PARTE DEGLI AGRICOLTORI DIRETTI (MERCATO DEL CONTADINO)

Articolo 14

DISPOSIZIONI SOSTANZIALI

1. La partecipazione al mercato del contadino di Bressanone è riservata agli imprenditori agricoli, singoli o associati, iscritti nel registro delle imprese di cui all'art. 2 del D.P.R. 14.12.1999 n. 558 che vendono i loro prodotti, ai sensi del decreto del Presidente della Giunta Provinciale n. 52/2008 n.t.v.

Articolo 15

PERIODI E LUOGHI DEL MERCATO

1. Der Bauernmarkt findet auf dem Hartmannsplatz statt. Der Verein „Brixner Bauernmarkt“ teilt der Gemeinde Brixen, in Absprache mit dem zuständigen Stadtrat, innerhalb 30. November eines jeden Jahres die genauen Termine mit, an welchen der Markt im Folgejahr stattfinden soll. Der Bauernmarkt kann das ganze Jahr über abgehalten werden. Die Daten werden vom Lizenzamt innerhalb 30 Tagen bestätigt.

Artikel 16

VERKAUFSZEITEN – ANZAHL UND GRÖßE DER STANDPLÄTZE

1. Der Bauernmarkt hat 10 fixe Standplätze im Ausmaß von 6x3 Metern, mit Autostellplatz und ev. Platz für Anhänger hinter dem Marktstand. Bei Bedarf können noch weitere Standplätze ausgewiesen werden, wofür vom Bauernmarktverein ein Gutachten eingeholt werden muss, welches nicht bindend ist. Auf- und Abbau der Stände einschließlich Verkauf erfolgen von 6.30 Uhr bis 15.00 Uhr. Außerdem wird eine Fläche für die Verabreichung von Speisen und Getränken vorgesehen.

Artikel 17

ZULASSUNG

1. Alle Arten des Zwischenhandels sind strengstens untersagt und bewirken den sofortigen Ausschluss vom Bauernmarkt. Zum Bauernmarkt sind Landwirtschaftliche Unternehmer im Sinne des Art. 2135 des Zivilgesetzbuches zugelassen. Die Zuweisung erfolgt anhand der Rangliste laut Art. 19. Die Verkaufstätigkeit muss direkt vom Inhaber des landwirtschaftlichen Betriebes ausgeübt

1. Il mercato del contadino di svolge in Piazza S. Spirito. L'associazione "Mercato del contadino di Bressanone" comunica al Comune, in accordo con l'assessore competente, entro il 30 novembre dell'anno precedente le date dei mercati che si svolgeranno nell'anno successivo. Il mercato del contadino può svolgersi per tutto l'anno. Le date vengono confermate entro 30 giorni dall'Ufficio licenze.

Articolo 16

ORARI – NUMERO E DIMENSIONE DEI POSTEGGI

1. Il mercato del contadino comprende 10 posti fissi da 6x3 m ciascuno con posto per veicolo ed ev. traino dietro la bancarella. In caso di necessità possono essere aggiunti ulteriori posti, previa richiesta di parere non vincolante all'associazione "Mercato del contadino". L'orario di allestimento e sgombero del posto, inclusa la vendita, va dalle ore 6:30 alle ore 15:00. E' inoltre prevista un'area per la somministrazione di cibi e bevande.

Articolo 17

AMMISSIONI

1. E' severamente proibita qualsiasi forma di intermediazione, pena l'immediata esclusione dal mercato del contadino. Sono autorizzati a prendere parte al mercato del contadino gli imprenditori agricoli ai sensi dell'art. 2135 del Codice Civile. L'assegnazione avviene mediante graduatoria ai sensi dell'art. 19. L'attività di vendita deve essere effettuata direttamente dal titolare dell'impresa agricola o da persone da esso autorizzate,

werden oder von ermächtigten Personen, Verwandten oder im Arbeitsverhältnis stehenden Personen.

Artikel 18

PRODUKTE

1. Zum Verkauf auf dem Brixner Bauernmarkt darf folgendes angeboten werden:
 - Eigene landwirtschaftliche Primärerzeugnisse
 - Produkte eigener Verarbeitung aus eigenen landwirtschaftlichen PrimärerzeugnissenPilze dürfen nur mit der entsprechenden Genehmigung verkauft werden. Außerdem gelten alle spezifischen Vorschriften hygienischer und steuerrechtlicher Natur.

Artikel 19

PUNKTEREGELUNG BEI NEUAUFNAHMEN

1. Bei der jährlichen oder provisorischen Zulassung zum Brixner Bauernmarkt sind folgende Kriterien zu beachten:
 - a) Betriebe, die vor 2007 am Brixner Bauernmarkt teilgenommen haben, erhalten:
 - 20 Punkte für jedes Jahr, an dem sie anwesend waren, sie haben einen fixen Standplatz
 - 60 Punkte für die Ansässigkeit in der Gemeinde Brixen
 - 50 Punkte bei Ansässigkeit in der Provinz Bozen
 - 10 Punkte bei Ansässigkeit in der Provinz Trient.
 - b) Jedes Mitglied erhält weitere 20 Punkte

famigliari o dipendenti.

Articolo 18

PRODOTTI

1. Al mercato del contadino di Bressanone possono essere messi in vendita:
 - prodotti agricoli di propria produzione
 - generi alimentari ottenuti dalla trasformazione in proprio di prodotti agricoli di propria produzione.I funghi possono essere venduti solo con la relativa autorizzazione. Si applicano inoltre tutte le specifiche normative igieniche e fiscali.

Articolo 19

REGOLAMENTO PUNTEGGIO PER NUOVI INGRESSI

1. L'ammissione annuale o provvisoria al mercato del contadino di Bressanone avviene nel rispetto dei seguenti criteri:
 - a) Le aziende che hanno partecipato al mercato del contadino di Bressanone prima dell'anno 2007 hanno diritto a:
 - 20 punti per ogni anno di presenza, con diritto a un posto fisso
 - 60 punti per i residenti nel Comune di Bressanone
 - 50 punti per i residenti nella Provincia di Bolzano
 - 10 punti per i residenti nella Provincia di Trento.
 - b) Ogni associato accumula 20 punti per

für jedes weitere Jahr, in dem es bei mehr als 50% der Märkte anwesend war. Sofern es sich um Betriebe handelt, die nur saisonal verfügbare Produkte verkaufen, kann sich der Betreiber abmelden, ohne dass der Standplatz verfällt.

- c) Bei gleichem Punktestand wird der Standplatz demjenigen zugewiesen, der die Produktvielfalt erhöht. Sollte auch nach Anwendung dieser Kriterien eine Punktegleichheit bestehen, hat jener Betrieb Vorrang, der über keinen Standplatz in Südtirol verfügt. Bei weiterer Gleichheit haben geschlossene Höfe Vorrang und bei Fortbestehen der Gleichheit hat der ältere Hof den Vorrang.

Artikel 20

VERFALL DER STANDPLATZKONZESSION

1. Bei Übertretungen in Bezug auf das D.L.H. 52/2008 in geltender Fassung kommen die Sanktionen laut L.G. 10/99, Art. 1 zur Anwendung. Zusätzlich kann die Standplatzkonzession entzogen werden, bis sich der Betrieb mit den geltenden Bestimmungen in Einklang gebracht hat.

Artikel 21

TIRTLSTAND

1. Es wird eine Fläche für die Verabreichung von Speisen und Getränken vorgesehen, welche vom Bauermarktverein geführt wird.

ciascun anno successivo nel quale abbia partecipato a più del 50% dei mercati. Nel caso di aziende che vendono solo prodotti stagionali, l'esercente può rinunciare alla partecipazione senza perdere il posto.

- c) In caso di parità di punteggio il posto viene assegnato a colui che contribuisce maggiormente alla varietà dell'offerta. In caso di ulteriore parità di punteggio il posto verrà assegnato a chi non ha altro posto nella Provincia di Bolzano quindi, in subordine, ai masi chiusi e infine al maso più vecchio.

Articolo 20

PERDITA DELLA CONCESSIONE

1. In caso di violazione del D.P.G.P. 52/2008 e successive modifiche si applicano le sanzioni previste all'art. 1 della L.P. del 10/99. Può essere inoltre disposto il ritiro della concessione per il posteggio fino a quando l'esercente non si sia conformato alle normative vigenti.

Articolo 21

CHIOSCO DEI "TIRTL"

1. E' prevista un'area apposita gestita dall'associazione "Mercato del contadino" nella quale possono essere somministrati cibi e bevande.

Artikel 22

VERKAUF DES STANDPLATZES

1. Der Standplatz kann nicht verkauft sondern nur innerhalb der Verwandtschaft weitergegeben werden, sofern es sich um denselben Hof handelt.

Artikel 23

PROVISORISCHER MARKT

1. Im Falle eines Marktes, der probeweise höchstens für 1 Jahr eingeführt werden kann, können die Standplätze vom Gemeindeausschuss festgelegt werden, wobei alle anderen Bedingungen wie sie in der gegenständlichen Verordnung angeführt sind, Anwendung finden. Nach einem Jahr muss die gegenständliche Verordnung abgeändert werden, sofern der Markt beibehalten werden will.

TEIL IV

ALLGEMEINES UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel 24

VERKEHR

1. Mit Anordnung des Bürgermeisters gemäß Art. 7 der St.V.O. werden die nötigen Maßnahmen getroffen.

Articolo 22

VENDITA DEL POSTEGGIO

1. Il posteggio non può essere venduto; esso può essere unicamente ceduto a parenti, purché si tratti del medesimo maso.

Articolo 23

MERCATO PROVVISORIO

1. In caso di mercato che potrebbe essere avviato provvisoriamente per un anno, i posteggi possono essere determinati dalla Giunta Comunale, applicando tutte le altre prescrizioni come indicate nel presente regolamento. Passato l'anno, ammesso che si voglia mantenere il mercato si deve provvedere alla modifica del presente regolamento.

PARTE IV

DISPOSIZIONI GENERALI E FINALI

Articolo 24

CIRCOLAZIONE

1. Con ordinanza del Sindaco vengono adottati i provvedimenti necessari ai sensi dell'art. 7 del C.d.S.

Artikel 25

ANLAGE UND PLÄNE

1. Alle dieser Verordnung beigelegten Pläne bilden einen wesentlichen und integrierenden Bestandteil derselben.

Artikel 26

STANDPLATZGEBÜHR

1. Es wird die geltende Verordnung betreffend die Gebühr für die Besetzung öffentlichen Grundes angewandt.

Artikel 27

REINIGUNGSDIENST

1. Es wird die Gemeindeverordnung betreffend die Müllentsorgung angewandt.
2. Für die Müllabfuhr und die Reinigung des Marktplatzes muss eine entsprechende Gebühr entrichtet werden, die von den Stadtwerken bzw. von der Gemeinde festgesetzt wird.
3. Der Inhaber des Standplatzes muss besonders dafür Sorge tragen, dass die ihm zugewiesene und die den Verkaufsstand umgebende Fläche sauber gehalten wird. Kartone können von den Markttreibenden in einer klar abgegrenzten Zone abgelagert werden.

Articolo 25

ALLEGATI E DISEGNI TECNICI

1. Tutti i disegni tecnici allegati al presente regolamento costituiscono parte essenziale ed integrante del regolamento stesso.

Articolo 26

TASSA PER IL POSTEGGIO

1. Si applica il regolamento vigente in materia di tassa per l'occupazione di suolo pubblico.

Articolo 27

SERVIZIO DI NETTEZZA URBANA

1. Si applica il regolamento comunale riguardante lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani.
2. Per la raccolta dei rifiuti e la pulizia dell'area di mercato sarà corrisposto un compenso nella misura stabilita dall'ASM o dal Comune.
3. Il titolare del posteggio dovrà avere cura di mantenere costantemente pulite la superficie assegnatagli e la zona circostante il proprio banco di vendita. I cartoni residui potranno essere depositati dagli stessi esercenti presso una zona predeterminata nell'area di mercato.

Artikel 28

SICHERHEITSBESTIMMUNGEN FÜR FLÜSSIGGASANLAGEN

1. Flüssiggasgeräte zum Kochen von Speisen und Getränken für den Verkauf sind nur dann zulässig, wenn der Einsatz von elektrischen Geräten nicht möglich ist.
2. Der Einsatz von Flüssiggasgeräten zu Heiz- und Demonstrationszwecken sowie zu anderen Zwecken, als dem Kochen von Speisen und Getränken, ist verboten.
3. Die Flüssiggasgeräte gemäß Absatz 1 müssen den folgenden Kategorien entsprechen:
 - a) auf dem Verkaufstresen aufgestellte Gaskochgeräte
 - b) in Gastronomie-Fahrzeugen eingebaute Gaskochgeräte. Für beide Gerätetypen müssen die spezifischen Sicherheitsvorschriften der geltenden Gesetze über Flüssiggasanlagen zu Haushaltszwecken, die nicht an ein Versorgungsnetz angeschlossen sind, eingehalten werden.
4. Jeder Standbetreiber, der Geräte gemäß Absatz 3 verwendet, muss eine von einem befähigten Techniker ausgestellte und unterschriebene Erklärung einholen, die bestätigt, dass die Anlage den einschlägigen Gesetzesbestimmungen entspricht. Diese Erklärung, die eine Gültigkeit

Articolo 28

NORME DI SICUREZZA PER IMPIANTI A GAS GPL

1. L'uso di apparecchi alimentati a gas combustibile GPL (gas propano liquido) è consentito solo per la cottura di cibi e bevande destinati alla vendita per i quali non sia possibile l'uso di apparecchiature elettriche.
2. Non è consentito l'uso di gas per impianti di riscaldamento, per dimostrazioni o comunque per un uso diverso da quello di cottura di cibi e bevande.
3. Le apparecchiature a gas di cui al precedente comma 1 devono corrispondere alle seguenti tipologie:
 - a) apparecchi di cottura alimentati a gas installati sui banchi di vendita;
 - b) apparecchi di cottura alimentati a gas con impianto fisso, installati su automezzi per la gastronomia. Per ciascun tipo di apparecchiatura a gas devono essere rispettate le specifiche prescrizioni di sicurezza previste dalla normativa vigente in materia di impianti a GPL (gas propano liquido) per uso domestico non alimentati da rete di distribuzione.
4. Ciascun operatore del mercato che intenda utilizzare le apparecchiature di cui al precedente comma 3 deve munirsi di una dichiarazione, avente durata annuale, redatta e firmata da un tecnico abilitato, in cui si attesti la rispondenza dell'impianto utilizzato alle norme previste in materia; a tal fine la dichiarazione deve essere resa

von einem Jahr hat, muss gemäß dem beiliegenden Vordruck (Anlage 3 der gegenständlichen Verordnung) erstellt werden. Der Standbetreiber muss weiters für einen angemessenen Versicherungsschutz gegen Sach- und Personenschäden aufgrund des Betriebs solcher Geräte sorgen.

5. Die Standbetreiber müssen die oben genannte gültige Erklärung und den Nachweis des bestehenden Versicherungsschutzes aufbewahren und der Stadtpolizei im Rahmen allfälliger Kontrollen während der Märkte auf Anfrage vorlegen.
6. Funktionierende Flüssiggasgeräte dürfen auf keinen Fall unbeaufsichtigt bleiben.
7. Verstöße gegen die Bestimmungen dieses Artikels werden mit Strafen gemäß Art. 33, Absatz 1 geahndet. Die Anwendung der Sanktionen, auch strafrechtlicher Art, die von den geltenden Gesetzen vorgesehen sind, bleibt davon unberührt.

Artikel 29

WANDERHANDEL AUßERHAUB DER MARKTZONE

1. Ausgenommen es liegt eine besondere Ermächtigung des Bürgermeisters vor, ist der Wanderhandel im Wohngebiet von Brixen in jeglicher Form verboten.

Artikel 30

VERBOTE

1. Anlässlich der Märkte, die durch vorliegende Verordnung geregelt werden, gilt auf den ausgewiesenen Marktplätzen ein Fahr- und Parkverbot.

in conformità al modello di cui all'allegato 3 al presente regolamento. Inoltre gli operatori devono munirsi di idonea copertura assicurativa per danni a cose e persone derivanti dall'uso di tali apparecchiature.

5. Gli operatori devono tenere a disposizione la predetta dichiarazione e copertura assicurativa, in corso di validità, ed esibirla alla polizia municipale, qualora richiesta nel corso di eventuali sopralluoghi effettuati durante lo svolgimento dei mercati.
6. E' fatto divieto in ogni caso di lasciare incustodite le attrezzature in funzione con uso di GPL (gas propano liquido).
7. Chi viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione di cui all'art. 33 comma 1. Rimane salva, in ogni caso, l'applicazione delle sanzioni, anche penali, previste dalla normativa vigente.

Articolo 29

COMMERCIO AMBULANTE FUORI DALLE AREE DI MERCATO

1. Salvo speciale autorizzazione rilasciata dal Sindaco, all'interno del centro abitato di Bressanone è vietato l'esercizio del commercio ambulante in forma itinerante.

Articolo 30

DIVIETI

1. In occasione dei mercati disciplinati dal presente regolamento è in vigore sulle rispettive piazze di mercato il divieto di transito e di parcheggio. Ne sono

Davon ausgenommen sind jene Fahrzeuge, die den Händlern vor Marktbeginn für den Warentransport dienen. Alle Fahrzeuge, die nicht gemäß Straßenverkehrsordnung abgestellt wurden, werden auf Veranlassung der Stadtpolizei abgeschleppt.

2. Während der Marktzeiten ist der Verkehr von Fahrzeugen jeglicher Art untersagt, ausgenommen Notfahrzeuge.

Artikel 31

VERWALTUNGSSTRAFEN UND MAßNAHMEN

1. Unbeschadet der Anwendung der Verwaltungsstrafen und Maßnahmen, welche von den Gesetzen betreffend den Wanderhandel und das Marktwesen L.G. Nr. 7 vom 17.02.2000 und D.L.H. Nr. 39 vom 30.10.2000 vorgesehen sind, wird die Nichtbeachtung der vorliegenden Verordnung mit Verwaltungsstrafen von 25,00 € bis zu 500,00 € geahndet.
2. Bei wiederholter Missachtung der Bestimmungen der vorliegenden Verordnung kann der Bürgermeister nach Anhören der Gemeindepolizei, je nach Schwere der Schuld, den vorübergehenden Entzug des Standplatzes von einem bis zu fünf aufeinanderfolgenden Markttagen anordnen.
3. Die fehlende Bezahlung der Standgebühren führt zum Verlust des Standplatzes und der gesammelten Anwesenheitspunkte.

eccettuati i veicoli che servono ai commercianti per il trasporto delle merci prima dell'inizio del mercato; tutti i veicoli non parcheggiati secondo le disposizioni del Codice della Strada verranno fatti rimuovere forzatamente dalla polizia municipale.

2. E' proibito durante le ore di mercato il transito di veicoli di qualsiasi genere, eccezion fatta per i veicoli di soccorso.

Articolo 31

SANZIONI E PROVVEDIMENTI AMMINISTRATIVI

1. Ferma restando l'applicazione delle sanzioni amministrative e dei provvedimenti previsti dalle leggi vigenti in materia di commercio ambulante e di mercato (L.P. del 17.02.2000 n. 7 e D.P.G.P. del 30.10.2000 n. 39), la mancata osservanza del presente regolamento è punita con sanzioni amministrative da € 25,00 a € 500,00.
2. Per violazione recidiva delle disposizioni del presente regolamento il Sindaco, sentita la Polizia Municipale, può disporre a seconda della gravità del fatto la revoca temporanea del posteggio per un periodo da uno a cinque giorni di mercato consecutivi.
3. Il mancato pagamento della tassa di posteggio comporta la perdita del posto fisso e dei punti di presenza maturati.

4. Die Zuteilung des Standplatzes verpflichtet zur Ausstellung und zum Verkauf der gesamten Ware für die gesamte Öffnungszeit. Bei anderweitiger Benutzung wird eine Geldstrafe von 25,00 € bis 500,00 € verhängt.

Artikel 32

ÜBERWACHUNG

1. Die Polizeiorgane sind mit der Durchführung der vorliegenden Verordnung betraut.

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 4 vom 27.01.2011. An der Amtstafel und auf der Internetseite der Gemeinde am 28.01.2011 für 10 aufeinander folgende Tage veröffentlicht und am 08.02.2011 ohne Einwände in Kraft getreten.

DER GEMEINDERATSPRÄSIDENT

IL PRESIDENTE DEL
CONSIGLIO COMUNALE

Dr. Thomas Schraffl

4. L'assegnazione del posteggio obbliga all'esposizione e alla vendita di tutta la merce per l'intero periodo di apertura. In caso di diverso utilizzo viene irrogata una sanzione pecuniaria da € 25,00 a € 500,00.

Articolo 32

SORVEGLIANZA

1. Gli organi di Polizia sono incaricati dell'esecuzione del presente regolamento.

Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 4 del 27/01/2011. Pubblicato all'albo pretorio e sul sito informatico di questo Comune il giorno 28/01/2011 per 10 giorni consecutivi e divenuto esecutivo senza opposizioni il giorno 08/02/2011.

DER GENERALSEKRETÄR

IL SEGRETARIO GENERALE

Dr. Josef Fischnaller